



**The Hon. Mr. Colin Barnett MLA**  
Premier of Western Australia

**コリン・バーネット**  
**西オーストラリア州政府首相**

I am delighted to wish the Japanese community and readers of *The Perth Express* a very happy New Year.

For those of you who are visiting from Japan, I extend my warmest welcome to Perth and I trust you will enjoy the diversity of Western Australia's spectacular coastline, beautiful Swan River, popular vineyards and unique outback.

Australia is a nation of rich cultural and linguistic diversity. Today, we have over 3,000 persons born in Japan and over 4,000 persons with Japanese ancestry living in Western Australia, as well as many West Australians with a strong interest in Japan. *The Perth Express* provides an outstanding service to this large and growing group.

Japan and Western Australia has a strong relationship based on mutual understanding and extensive economic, cultural and educational links. Western Australia greatly values this relationship and as Premier of Western Australia I am committed to further enhancing our ties and exploring new opportunities in our areas of cooperation.

This year we have worked collaboratively to strengthen ties between Western Australia and Japan, with particular focus in the areas of mining, rare earth minerals, energy and infrastructure development.

Japan is Western Australia's second largest trading partner, with total bilateral trade valued at \$16.5 billion in 2009-10. Japan is Western Australia's largest customer of liquefied natural gas and a significant buyer of iron ore. Whilst the increasing value of the Australian dollar against the Yen is impacting upon the Japanese market, exports from Western Australia continue to remain strong. I eagerly await the conclusion of Australia-Japan Free Trade Agreement (FTA)

negotiations which will bring significant trade and investment opportunities for both countries.

I was delighted to welcome the Japanese State-Secretary of Foreign Affairs Mr. Yutaka Banno to Perth in December 2010, which followed the visit by the Japanese Foreign Minister Mr. Seiji Maehara to Australia in November 2010. Earlier in the year Perth was also visited by the then-Japanese Minister for Foreign Affairs, Mr. Katsuya Okada. These visits demonstrate Japan's strong and enduring commitment to enhancing Australia-Japan relations.

Other highlights from last year include a visit from a student delegation of the Kobe Japan-Australia Society and the 10th anniversary celebration of Osaka Gas Australia Pty Ltd, which was the first Japanese utility to establish an office in Perth.

Western Australia and Japan have developed 12 Sister State, Sister City and Sister Port relationships and numerous schools in Western Australia have sister school relations with Japanese counterparts.

Western Australia and Hyogo Prefecture are now in the 30th year of their Sister State relationship. To celebrate this special anniversary, the State Government introduced a new scholarship program which will assist Western Australian fashion and design graduates to establish links with the Japanese traditional textile industry. Six fashion and design students will travel to Japan in 2011 to work with world-class Banshu textile manufacturers. I thank Hyogo for their generosity in supporting this program.

I congratulate *The Perth Express* for its role in strengthening cultural links and keeping the community well informed.

My best wishes for 2011, may you enjoy a year filled with good health, happiness and prosperity.

西豪州の日本人コミュニティの皆様、そしてパースエクスプレスの読者の皆様、新年明けましておめでとうございます。

日本からパースに訪れる方々を心より歓迎し、また皆様が西豪州の壮麗な海岸線、美しいスワン川、人気のワイナリー、そして独特のアウトバックを必ず楽しむことと信じております。

オーストラリアでは、豊かな文化を有し、また多様な言語が使われています。現在、西豪州では日本で生まれた日本人の方が3,000人以上、日系のオーストラリア人の方が4,000人以上、そして日本に強い関心を寄せている西豪州民がいます。パースエクスプレスは、この大きく、また更に成長しているコミュニティに向けて、大変重要なサービスを提供し

ています。

西豪州と日本は、相互理解と広範囲に渡った経済面、文化面、教育面での繋がりを基に、強固な関係を保ち続けています。西豪州はこの関係を大いに評価し、そして、私は西豪州首相としてこの関係を更に強化し、新しい分野での発展にも尽力いたします。

昨年、西豪州と日本は、鉱業、レアアース、エネルギーとインフラ開発の分野において、協力して務めたことにより、強固な関係を築きました。

今日、西豪州にとって日本は第2位の貿易取引相手国であり、2009 - 10年の貿易額は約165億ドルを計上しました。また日本は、西豪州の液化天然ガスの最大の取引国で、また鉄鉱石では重要な買い手となっています。円に対してオーストラリア・ドルが強く、日本市場に影響を与えている現在、西豪州からの輸出はこのまま堅調なままに存続していきます。私は、重要な取引と両国の投資機会をもたらす日豪間の自由貿易協定交渉の締結を強く待ち望んでおります。

2010年11月には日本の前原誠司外務大臣をオーストラリアに、また続く12月には伴野豊外務副大臣をパースに迎え入れることができ、大変嬉しく思います。それまでもパースには、昨年早々に岡田克也前外務大臣が訪問されました。これらの訪問は、豪日関係の強化のため日本の強く永続的なコミットメントを示しています。

また、昨年から続く特筆すべきことに、神戸日豪協会の学生代表派遣団の訪問とパースで会社を設立した最初の日本公益企業であるOsaka Gas Australia Pty Ltd社の10回目の記念祝典があります。

西豪州と日本は12の姉妹州、姉妹都市と姉妹港関係を進展させており、西豪州の多くの学校が、各々日本の学校と姉妹校関係を築いております。

西豪州と兵庫県は現在、姉妹州県交流が30周年目を迎えています。この特別な提携30周年を祝うために、西豪州政府は日本の伝統繊維産業との関係を築くため、ファッションやデザインを専攻した西豪州出身の卒業生への奨学金制度を導入しました。そして、今年2011年に6名のファッションやデザインを専攻した学生たちが、世界でも一流の播州織メーカーで働くため日本へ旅立ちます。このプログラムをサポートをしてくださった兵庫県の皆様の寛大さに感謝の意を表します。

最後になりますが、文化的な絆を強め、コミュニティへの継続した情報提供におけるパースエクスプレスの貢献に感謝致します。

皆様の2011年におけるご健康、ご多幸、ご繁栄をお祈り申し上げます。